

RESPONSE TO COVID-19 PANDEMIC

RÉPONSE À LA PANDÉMIE COVID-19

Given the briefings provided by the Government of New Brunswick on the potential impact of the COVID-19 virus on the citizens of the Province of New Brunswick as well as the anticipated measures to be put in place to suppress its spread, we have deemed it necessary to take measures to promote the ability of citizens to practice social isolation.

Étant donné les séances d'information fournies par le gouvernement du Nouveau-Brunswick sur l'impact potentiel de la COVID-19 sur les citoyens de la province du Nouveau-Brunswick ainsi que les mesures prévues à être mise en place pour réduire sa propagation, nous avons jugé nécessaire de prendre des mesures pour promouvoir la capacité des citoyens à pratiquer l'isolement social.

The safety and health of Tribunal Members, staff, and participants in Tribunal proceedings are a top concern for us. At the same time, the Tribunal must remain accessible to New Brunswickers to ensure the protection of the public interest. Balancing these two priorities, the following interim measures are being adopted, which are modeled on those adopted by New Brunswick courts. These measures will be subject to ongoing monitoring as this extraordinary situation evolves.

La sécurité et la santé des membres du Tribunal, du personnel et des participants aux instances du Tribunal sont une préoccupation majeure pour nous. Toutefois, le Tribunal doit rester accessible aux Néo-Brunswickois pour assurer la protection de l'intérêt public. Afin d'équilibrer ces deux priorités, les mesures provisoires suivantes sont adoptées, sur le modèle de celles adoptées par les tribunaux du Nouveau-Brunswick. Ces mesures feront l'objet d'un suivi à mesure que cette situation évolue.

Effective Monday, March 16, 2020, the following measures are being taken by the Tribunal:

À compter du lundi 16 mars 2020, le Tribunal prend les mesures suivantes:

Urgent Matters

Urgent motions or applications will be held by teleconference or other technological means.

Where it is necessary to hold an in-person hearing, access to Tribunal hearings will be restricted to only those persons who are necessary to the matter. This will include counsel, the parties, litigants, witnesses, and members of the media. The general public will not be allowed in the hearings. Accessibility by the media will serve to honor the open court principle. No one who is experiencing any

Matières urgentes

Les motions ou requêtes urgentes seront tenues par téléconférence ou par d'autres moyens technologiques.

Lorsqu'il est nécessaire de tenir une audience en personne, l'accès aux audiences du Tribunal sera limité aux seules personnes nécessaires. Cela comprendra les avocats, les parties, les témoins et les médias. Le grand public ne sera pas autorisé à participer aux audiences. L'accessibilité par les médias servira à respecter le principe de la transparence de la justice.

COVID-19 related symptoms should attend a hearing.

Other Matters

All other matters, which in the opinion of the Tribunal Chair are not urgent, will be adjourned.

Case Conferences

Case conferences will be held by teleconference.

Flexibility

The Tribunal is committed to being as flexible as reasonably possible in assisting the public to deal with this extraordinary situation and the hardship that it may cause.

Duration

These measures will coincide with the present school closures within the Province.

We respectfully request everyone's co-operation, patience and understanding as we navigate this very difficult situation.

Aucune personne qui présente des symptômes liés à la COVID-19 ne devrait assister à une audience.

Autres matières

Toute autre matière qui, de l'avis du président ou de la présidente du Tribunal, n'est pas urgente, sera ajournée.

Conférences préparatoires

Les conférences préparatoires auront lieu par téléconférence.

Flexibilité

Le Tribunal s'engage à être aussi souple que raisonnablement possible pour aider le public à faire face à cette situation extraordinaire et aux difficultés qu'elle pourrait causer.

Durée

Ces mesures coïncideront avec les fermetures d'écoles actuelles dans la province.

Nous demandons respectueusement la coopération, la patience et la compréhension de chacun alors que nous traversons cette situation très difficile.